



FARINELLI COMPANY

KULTURVEREIN

www.ArnoRaunig.com

www.Arno-Raunig.at

REPORT «KÄRNTEN HEUTE» - ARNO RAUNIG - 65TH BIRTHDAY

German & English subtitles



German subtitles	English subtitles
<p>Er zählt zu den wohl berühmtesten Sopranisten des Landes und hat mit seiner Stimme Opernhäuser auf der ganzen Welt gefüllt. Die Rede ist vom Kärntner Countertenor Arno Raunig. Unser „Dabei Team“ hat den Sänger in seiner alten Heimat getroffen.</p>	<p>He is one of the most famous Sopranist in the country and has filled opera houses all over the world with his voice. We are talking about the Carinthian countertenor Arno Raunig. Our “Dabei Team” met the singer in his house where he was born.</p>
<p>Er zählt zu den wohl berühmtesten Sopranisten im In und Ausland. Mit seiner außergewöhnlichen Stimmlage über vier Oktaven hat der gebürtige Klagenfurter Arno Raunig die ganze Welt bereist und an den berühmtesten Opernhäusern gesungen. Sein Weg begann in Velden wo er die ersten Lebensjahre verbracht hat. In diesem grünen Haus ist er aufgewachsen, ehe er mit seiner Mutter nach Klagenfurt gezogen ist.</p>	<p>He is one of the most famous sopranos in Austria and in a World. With his extraordinary vocal range of over four octaves, Arno Raunig, who was born in Klagenfurt, has traveled the world and sung in the most famous opera houses. His journey began in Velden, where he spent the first years of his life. He grew up in this green house before moving to Klagenfurt with his mother.</p>
<p>- Ich bin dort bis zur dritten Klasse in der Schule gewesen und bin dann zu den Sängerknaben gekommen und dann war ich natürlich in der ganzen Welt unterwegs. Nach den Sängerknaben bin ich wieder zurückgekommen, habe wunderbar die Matura in Klagenfurt gemacht im Musisch-Pädagogischen (Gymnasium) ich hoffe es erinnert sich keiner der Professoren an mich (lacht).</p>	<p>- I went to school there until the third grade and then joined the Boys' Choir and then of course I travelled all over the world. After the Vienna Boys' Choir I came back and did a wonderful Matura in Klagenfurt at the Music and Education (Gymnasium). I hope no one of the professors remember me (laughs).</p>

German subtitles	English subtitles
<p>Bei den Sängerknaben lernte er die Dirigenten Herbert von Karajan und Karl Böhm kennen. Die Konzertreisen führten den jungen Arno quer über den Erdball.</p>	<p>While with the Vienna Boys' Choir he met the conductors Herbert von Karajan and Karl Böhm. The concert tours took the young Arno all over the world.</p>
<p>- Im weißen Haus waren wir zum Beispiel in Amerika, wir waren bei der Königin Fabiola, wir waren in Jugoslawien beim Tito eingeladen (kann ich mich noch erinnern), wir waren bei vielen Politikern eingeladen die es heute nicht mehr gibt, bei Imelda Marcos und bei Marcos in Philippinen eingeladen und in Süd Afrika zum Beispiel bei Barnard (Christiaan Barnard), der die ersten Herztransplantationen gemacht hat.</p>	<p>- For example, we were in the White House in America, we were with Queen Fabiola, we were invited to Tito's in Yugoslavia (I can still remember), we were invited to many politicians who are no longer around today, to Imelda Marcos and to Marcos in the Philippines and in South Africa, for example, to Barnard (Christiaan Barnard), who performed the first heart transplants.</p>
<p>Nach dem Stimmbruch blieb Arno Raunig die hohe Gesangsstimme erhalten. Er wollte Gesang an der Musikakademie in Wien studieren. Eine Ausbildung zum Countertenor war in Österreich damals noch gar nicht vorgesehen.</p>	<p>After his voice broke, Arno Raunig kept his high singing voice. He wanted to study singing at the Music Academy in Vienna. Training to become a countertenor was not yet possible in Austria at that time.</p>
<p>- Ich hab dann natürlich Lehrer gefunden die mich privat unterrichtet haben. Als ausserordentlicher Hörer durfte ich also studieren, aber eben nie mit offiziellem Abschluss weil es das ja nicht gibt (Sopranist).</p>	<p>- Of course, I found teachers who taught me privately. As an extraordinary student, I was allowed to study, but never with an official degree because that doesn't exist (Sopranist).</p>
<p>Im Jänner feierte Arno Raunig seinen 65. Geburtstag. Er lebt im Waldviertel und in Neunkirchen in Niederösterreich. Wenn er in Kärnten ist darf ein Besuch bei seiner Stiefmutter nicht fehlen.</p>	<p>In January, Arno Raunig celebrated his 65th birthday. He lives in the Waldviertel and in Neunkirchen in Lower Austria. When he is in Carinthia, he cannot miss a visit to his stepmother.</p>

German subtitles	English subtitles
<p>Gemeinsam mit seiner Frau Viktoria und seinem Neffen Johann wird dann in Erinnerungen geschwelgt.</p> <p>- Er war ein ganz quirrliges Kind. Sehr musikalisch. Am See (Wörthersee/Velden) wenn die Kapelle gespielt hat, hat er immer dirigiert, also er war ein fröhliches liebes Kind.</p>	<p>Together with his wife Viktoria and his nephew Johann, they reminisce.</p> <p>- He was a very lively child. Very musical. At the lake (Wörthersee/Velden) when the orchestra played, he always conducted, so he was a happy, loving child.</p>
<p>Und so gäbe es sicher noch viele Anekdoten über Arno Raunig zu erzählen, einem Mann der mit seiner außergewöhnlich hohen Stimme auf der ganzen Welt Karriere gemacht hat.</p>	<p>And so there are certainly many more stories to tell about Arno Raunig, a man who made a career all over the world with his exceptionally high voice.</p>